



A/477525

CAMP CLOS / CAMPO CERCADO
Obra poètica

Hèctor B. Moret

Estudio y edición de Artur Quintana
Traducción de Carlos González



Prensas Universitarias de Zaragoza

HÈCTOR B. MORET:	
ANTINOMIA ENTRE LA PALABRA Y EL GESTO	
<i>Artur Quintana</i>	7
Infancia, identidad y <i>Lehrjahre</i>	9
<i>Wanderjahre</i> y madurez literaria.....	16
La <i>questione della lingua</i> en la poesía de Hèctor B. Moret	20
Camp clos / Campo cercado	25
Pentagrama	26
Pareja de negros	31
Rastros	35
En el fondo del saco encontraréis las granzas. (Catálogo de préstamos, homenajes, expolios y plagios: robos)	40
Antídotos	48
Tiempos perversos.....	51
Cuadernillo de ejercicios complementarios. (A modo de coda)	54
Nuestra edición	55
Bibliografía.....	56
NOTA DEL TRADUCTOR. <i>Carlos González</i>	59
CAMP CLOS / CAMPO CERCADO	67
PENTAGRAMA	69
I	71
Sólo me queda el afán	71
Desde mi puesto	71
Con uñas reblandecidas.....	73

Errando y renunciando	73
El olvido corrompe	73
No han cambiado mucho las cosas.....	75
Otra vez me he dejado llevar	75
II.....	77
Perdido por los altos viñedos.....	77
Acaso, cuando todo te sea indiferente	77
No sabría decir.....	79
Has de saber.....	79
Habría podido ser	81
Sobre el obrador.....	81
He de decirte una cosa	83
III	85
No tiene otro sentido	85
Olvido a sacudidas	85
Ocultan las sutiles palabras.....	87
Y si ahora, más que nunca.....	87
Decepcionado	87
Habría sido mucho más sencillo.....	89
Todavía se extiende	89
IV	91
Quisiera que el garbino	91
No te dé pavor	93
No querría que pensases que todo esto.....	93
No sería justo inculpar a nadie.....	95
No has entendido nunca	95
Resuena insistentemente	97
Es cierto.....	97
V.....	99
Aún me encuentro atado.....	99
Errante por bancales baldíos.....	99
No es preciso hacer nada más.....	101
Es, sin duda	101
Perdido el rumor.....	103

Quizá hubiera sido mejor.....	103
Y si el absurdo azar.....	105
PAREJA DE NEGROS.....	107
Mientras los malévolos tahúres.....	109
Vuelve el ansia tibia.....	109
Regresan risas jocosas.....	109
Me han traicionado de nuevo.....	111
Me sé impasible.....	111
No sé desprenderme.....	111
Sorprendido.....	113
Libre de toda convicción.....	113
Resulta molesto observar.....	113
Antes todo era más sencillo.....	115
Acaso es que estoy.....	115
Si pudiese librarme del condicional.....	115
Preferiría.....	117
Falseo el juego.....	117
Con gesto inédito.....	117
Si ha sido posible el juramento.....	119
Porque me siento doblegado por el tiempo.....	119
No haré ninguna reseña.....	119
No sé si fue.....	121
¡Qué nuevos folios emborronarás.....	121
Hablemos si quieres.....	123
Encuentro deleite.....	123
Lo peor no es.....	125
Paseo airado por calles secretas.....	125
Es demasiado arriesgado.....	125
Tan sólo el cuerpo sagaz adivina.....	127
Con dedos torpes.....	127
Como el más escéptico de los tahúres.....	127
Acaso digáis, certeras.....	129
No querría sentir.....	129
Pueden parecer frágiles.....	129

Sin prestar atención.....	131
Me encantaría perderme.....	131
No quiero descuidarme de ningún detalle.....	131
Me aproximo	133
Se desvelan agradecidos.....	133
Lejos de todo mar	133
Alentado por el respeto	135
Arrastrado por la osada amargura.....	135
Alocado peregrinaje de los ojos	135
Pero, ¿qué más da?	137
RASTROS.....	139
I. Escondrijo secreto.....	141
Paisaje	141
Portal	143
Monegre.....	143
La espuenda	145
Retorno.....	147
Duda.....	149
Perfiles	149
Plaza Grande.....	151
Débiles ataduras.....	153
Antídoto	155
II. Reseñas discretas.....	157
Sant Benet.....	157
Buenas noches, luna bruna.....	159
Carme.....	161
Fribourg.....	163
Ciclista de Luzerna.....	165
Rotberg.....	167
Cabo de São Vicente.....	169
Europa	171
III. Comentarios de estilo.....	173
<i>Rear Window</i>	173

Un día como si nada	177
Peligros en tiempos claros.....	179
Una tarde cualquiera	183
Karma	189
Burlona	191
Celos secretos	193
La difícil mañana	193
Pesares.....	195
Discreto	197
Marcar territorios	199
EN EL FONDO DEL SACO HALLAREMOS LAS GRANZAS. (CATÁLOGO DE PRÉSTAMOS, HOMENAJES, EXPOLIOS Y PLAGIOS: ROBOS)	201
I. Juego perverso.....	203
Discreta divisa.....	203
Homenaje	205
Disciplina.....	207
La brisa serena.....	209
<i>Semper eadem</i>	209
Surco cerrado	211
Ídolos.....	211
Hombros.....	213
Descubierta	215
Siete señales.....	219
Senderos oscuros	223
II. Sarta de ofrendas	225
<i>Tamen poetis mentiri licet</i>	225
A una muchacha de la Granja	227
A una muchacha de Torrent.....	229
A una esbelta chica valenciana.....	231
A una muchacha del Lluçanès	233
A unas mozas de la Ribera del Cinca.....	235
A una moza de crines royas	237
A una chica de Mutxamel	239

A una chavala de S'Aranjassa.....	241
A una mujer hecha y derecha que deja el cuerpo.....	243
A una mujer hecha y derecha con la que el autor.....	245
Reflexiona el autor	247
Reflexiones hechas en la playa de la Barceloneta.....	249
Con retórica descuidada.....	251
Midons	253
Ojos cerrados	259
La primavera en el Ensanche.....	263
No hagáis mucho caso	265
III. Por la orillita del río	267
Canción de despedida	267
Despedida de amarguras.....	271
Reflexiones del autor hechas al abrigo	273
Tomando el sol de primavera	275
Vergeles ribereños.....	277
ANTÍDOTOS	283
Tregua	285
Rasgar	285
Áspero en imágenes.....	285
Más allá.....	287
Echar en falta.....	287
Saciado de austeridad.....	289
Gélidas palabras	289
Acciones laterales	291
Ritmo	291
Sombra fugaz	293
Yerro	293
Cerebro aventado.....	295
Acostumbrarse.....	295
Resistencia.....	297
Tregua.....	297
Desafíos a ultranza	299

Oh, qué gozo	311
Penumbra.....	311
Acertar el rumbo	313
Sospecha	313
Reproche.....	315
Crímenes.....	315
¿Dónde has ido que no vuelves?	317
Igual da.....	319
TIEMPO PERVERSO.....	321
Tiempo diverso	323
I.....	323
Convite	323
Escupir lejos.....	325
Lasitud.....	325
Lifara	327
Efímeros parajes	327
Placidez.....	329
Viejos parajes	329
II.....	331
Velar.....	331
A despecho.....	331
Salir.....	333
La última noche	333
La buena suerte	335
Riesgos	335
Temer.....	337
III	339
Boira	339
Singular recurso	339
Despachar	341
Destellos	343
Cauto.....	345

Sombras sin nombre	345
Santa Creu	347
Tiempo disperso.....	349
I	349
Sin protocolos	349
Pundonor.....	349
Firme propósito	351
Rebuscador (<i>Muck-raker</i>)	351
Diestra revancha.....	353
Maldecir.....	353
Saber olvidar	355
II.....	357
Envite	357
Reto	357
Contra la educación sentimental	359
Epístola	361
Mimos	363
Deleite	365
Veintidós tres noventa	365
CUADERNILLO DE EJERCICIOS COMPLEMENTARIOS.	
(A MODO DE CODA).....	367
Azulada noche.....	369
A todos los muertos, muertos en todas las guerras.....	371
Breve vocabulario <i>patxetí</i>	373